



## CONSILIUL LOCAL AL ORAȘULUI BĂILE OLĂNEȘTI

Str.1 Decembrie, nr.1, Băile Olănești, județul Vâlcea, România  
Tel/fax: 0250/775099; 0250/775012, E-mail: primariabaileolanesti@yahoo.com

### HOTĂRÂREA NR. 114

#### *Aprobarea Protocolului de Colaborare între UAT Orașul Băile Olănești, județul Vâlcea și UAT Comuna Bolintin Deal, județul Giurgiu*

Consiliul Local al orașului Băile Olănești, județul Vâlcea, întrunit în ședință ordinară la data de 27 septembrie 2023, la care participă un număr de 12 consilieri locali din totalul de 13 în funcție.

În conformitate cu art. 123 alin. 1 din OUG nr. 57/2019 privind Codul administrativ, cu votul majorității consilierilor în funcție, a fost ales președinte de ședință domnul Mosoreanu Nicolae Daniel.

Având în vedere:

- referatul Primarului orașului Băile Olănești de inițiere a proiectului de hotărâre;
- referatul nr. 8185/06.07.2023 întocmit în cadrul compartimentului Juridic, prin care se propune aprobarea Protocolului de colaborare între Orașul Băile Olănești, județul Vâlcea și Comuna Bolintin Deal, județul Giurgiu, România;
- rapoarte de avizare ale comisiilor pe domenii de specialitate ale consiliului local;
- avizul de legalitate exprimat de secretarul general al orașului;
- prevederile art. 85 din OUG nr. 57/2019 privind Codul administrativ al României;

Întrunindu-se cvorumul necesar cu votul majorității consilierilor în funcție, respectiv voturi"pentru"= 12.

*În temeiul prevederilor 129 alin. (2) lit. e), alin. 9 lit. a), art. 136 alin. (1), art. 196 alin. (1) lit. a) din OUG nr. 57/2019 privind Codul administrativ, cu modificările și completările ulterioare,*

### **HOTĂRĂȘTE:**

Art.1 – Se aprobă colaborarea dintre UAT Orașul Băile Olănești, județul Vâlcea, prin Consiliul Local al orașului Băile Olănești și UAT Comuna Bolintin Deal, județul Giurgiu, prin Consiliul local al comunei Bolintin Deal, având ca obiect crearea unui cadru favorabil pentru derularea unor programe, proiecte și activități comune în următoarele domenii: administrație publică locală, economic, turism, cultural, educație, sportiv, obiceiuri locale și tradiții, protecția mediului, promovarea reciprocă a imaginii, precum și pentru promovarea relațiilor de prietenie dintre cele două comunități.

PROTOCOL DE COLABORARE  
ÎN TRE  
ORAȘUL BĂILE OLĂNEȘTI, JUDEȚUL VÂLCEA  
ȘI COMUNA BOLINTIN DEAL, JUDEȚUL GIURGIU

Orașul Băile Olănești, județul Vâlcea și Comuna Bolintin Deal, județul Giurgiu, denumite în continuare "Părți",

Având în vedere relațiile dintre Părți, conferit de comunitatea de istorie, cultură și tradiții, și ținând cont de principiile autonomiei locale, legalității, cooperării, solidarității, egalității de tratament și responsabilității;

Pornind de la dorința reciprocă de a stabili și dezvolta legături de colaborare, pe multiple planuri de interes comun, la nivelul Orașului Băile Olănești și al Comunei Bolintin Deal;

Potrivit atribuțiilor de care dispun, în conformitate cu legislațiile în vigoare din România,

Au convenit următoarele:

## I. Obiectul Protocolului de colaborare

Art.1 Părțile au convenit intensificarea relațiilor de colaborare între Orașul Băile Olănești, Județul Vâlcea și Comuna Bolintin Deal, județul Giurgiu.

Art.2 Autoritățile administrației publice locale din cele două unități administrativ-teritoriale vor colabora în domeniile menționate în prezentul Protocol, în conformitate cu legislațiile în vigoare din România.

Art.3 Prezentul Protocol are ca obiect crearea unui cadru favorabil pentru derularea unor programe, proiecte și activități comune în următoarele domenii: administrație publică locală, economic, turism, cultural, educație, sportiv, obiceiuri locale și tradiții, protecția mediului, promovarea reciprocă a imaginii, precum și pentru promovarea relațiilor de prietenie dintre cele două comunități.

## II. Domeniul administrație publică locală

Art.4 Părțile vor colabora în vederea organizării de întâlniri, schimburi de experiență și informații ale autorităților administrației publice din Orașul Băile Olănești, județul Vâlcea, din România și Comuna Bolintin Deal, județul Giurgiu, cu

privire la administrația locală, reguli și proceduri de desfășurare a activităților specifice.

Art.5 Părțile de comun acord și pe bază de reciprocitate, vor organiza vizite și schimburi de delegați în unitățile administrativ - teritoriale, prin grupuri de funcționari publici, primari, consilieri și alte persoane angajate în instituțiile publice locale, precum și persoane angajate în instituțiile publice din subordinea autorităților publice locale.

Art.6 Părțile vor facilita participarea reprezentanților administrațiilor publice din Orașul Băile Olănești, județul Vâlcea, din România și Comuna Bolintin Deal, județul Giurgiu, a conducătorilor instituțiilor subordonate administrației publice locale și a organizațiilor neguvernamentale din localitățile respective la manifestări dedicate zilelor acestor localități, precum și în cadrul altor acțiuni cu specific cultural, educație, știință și pregătire profesională, sportiv, comunicare, schimb de informații și promovarea reciprocă a imaginii, precum și pentru promovarea relațiilor de prietenie dintre cele două comunități.

Art.7 Părțile vor facilita posibilitatea de realizare a unor programe de perfecționare a funcționarilor din primăria localității Bolintin- Deal, în cadrul primăriei localității Băile Olănești, în conformitate cu legislația în vigoare.

### III. Domeniul Economic

Art.8 Părțile, dorind să încurajeze amplificarea continuă a procedurii economice și tehnice își exprimă interesul ca raporturile lor să vizeze favorizarea dezvoltării economice a celor două unități administrativ – teritoriale pe care le reprezintă prin încurajarea schimburilor comerciale.

Art.9 Părțile pot colabora în vederea implementării unor proiecte de investiție de interes comun.

Art.10 Părțile pot iniția și promova stabilirea de relații de cooperare între oamenii de afaceri și companiile/societățile din cele două unități administrativ-teritoriale.

Art.11 Părțile vor sprijini schimbul de informație cu privire la oportunitățile de afaceri, respectiv asigurarea unor informații complete cu privire la regimul investițional la nivelul celor două unități administrativ - teritoriale.

### IV. Domeniul Cultură, Arte, Sport, Turism, Obiceiuri locale și Tradiții

Art.12 Părțile vor facilita realizarea de manifestări culturale între cele două unități administrativ-teritoriale înfrățite, în cadrul cărora se va pune accent pe promovarea cunoșterii valorilor autentice ale creației literare și artistice, a elementelor comune din cele două unități administrativ-teritoriale, precum și a tradițiilor folclorice specifice.

Art.13 Părțile vor contribui la realizarea de manifestări cultural-folclorice și vor participa la manifestări și expoziții culturale organizate de cele două unități administrativ-teritoriale.

Art.14 Părțile vor contribui, împreună, la promovarea valorilor culturale specifice localităților din cadrul celor două unități administrativ-teritoriale, precum și la promovarea patrimoniului cultural în România.

Art.15 Părțile vor înlesni participarea la competiții sportive organizate de cele două unități administrativ-teritoriale înfrățite, la evenimente de promovare a mișcării sportive în general.

Art.16 Părțile vor sprijini dezvoltarea turismului și vor promova reciproc potențialul turistic al celor două unități administrativ-teritoriale și totodată vor promova interesele reciproce pentru exploatarea potențialului turistic și religios al celor două comunități.

Art.17 Părțile vor sprijini antreprenorii în domeniul turismului local.

Art.18 Părțile vor sprijini organizarea de călătorii în unitățile administrativ-teritoriale și în zonele învecinate, în scopul creșterii numărului de vizitatori.

## V. Domeniul Sănătate și protecția mediului

Art.19 Părțile vor sprijini organizațiile și instituțiile din domeniul sănătății și protecției mediului, pentru cunoașterea reciprocă, în vederea îmbunătățirii activităților specifice.

Art.20 Părțile vor facilita schimbul de programe și proiecte specifice pentru a îmbunătăți calitatea vieții și a mediului și vor organiza activități specifice pentru prevenirea și combaterea oricărui tip de poluare.

## VI. Domeniul Educație, știință și pregătire profesională

Art.21 Părțile vor sprijini promovarea relațiilor de cooperare în domeniul educațional între instituțiile de învățământ, la nivel preșcolar și școlar.

Art.22 Părțile vor sprijini organizarea de schimburi cu experiență între grupuri de cadre didactice și elevi din instituțiile de învățământ pruniversitar din cele două unități administrativ-teritoriale.

Art.23 Părțile vor sprijini organizații/forumuri pentru desfășurarea de simpozioane/lucrări științifice sau culturale.

## VII. Domeniul Managementul serviciilor publice locale

Art.24 Părțile vor sprijini organizarea de schimburi de experiență cu privire la soluțiile adoptate în gestionarea serviciului public, cum ar fi: alimentare cu apă, mijloace de transport locale, canalizare, protecție civilă etc.

## VIII. Domeniul Comunicare, schimb de informații și promovarea reciprocă a imaginii

Art.25 Părțile vor sprijini schimbul de informații în domeniile administrativ și social.

Art.26 Părțile vor sprijini schimbul de filme documentare, cărți și alte mijloace de informare pentru a facilita o mai bună înțelegere a istoriei, vieții sociale, culturii și tradițiilor locuitorilor din cele două unități administrativ-teritoriale.

Art.27 Părțile vor sprijini unitatea administrativ-teritorială înfrățită prin crearea unei baze documentare despre cealaltă unitate administrativ-teritorială.

Art.28 Părțile se vor sprijini reciproc pentru promovarea imaginii unității administrativ-teritoriale înfrățite la nivel național.

## IX. DISPOZIȚII FINALE

Art.29 (1) Părțile vor suporta în mod independent cheltuielile apărute în cursul implementării prezentului Protocol de înfrățire, în limitele stipulate de legislațiile naționale ale statelor celor două Părți.

(2) Cele două Părți vor suporta, pe bază de reciprocitate, cheltuielile care vor rezulta din aplicarea prevederilor acestui Protocol, după cum urmează:

a) în cazul vizitelor, partea primitoare va acoperi toate cheltuielile, (cazare, masă, transport local și alte cheltuieli incidentale);

b) cheltuielile legate de transportul către partea primitoare vor fi suportate de partea invitată;

Art.30 Prevederile prezentului Protocol de colaborare vor fi detaliate prin programe de acțiuni concrete, cu precizarea termenelor calendaristice, scop în care se vor constitui la nivelul fiecărei Părți, grupuri de lucru.

Art.31 Reprezentanții Părților vor analiza periodic stadiul îndeplinirii prevederilor din prezentul Protocol de colaborare, vor stabili măsuri pentru extinderea și susținerea acestuia și vor informa fiecare în parte pe locuitorii Orașului Băile Olănești, județul Vâlcea și respectiv, locuitorii Comunei Bolintin Deal, asupra modului de derulare a cooperării între cele două unități administrative-teritoriale.

Art.32 Fiecare parte va desemna un coordonator care va răspunde de implementarea eficientă a acestui Acord. Coordonatorii desemnați de către Părți vor elabora un plan de implementare și vor propune acțiuni suplimentare care pot fi înreprinse de ambele Părți.

Art.33 (1) Prezentul Protocol de colaborare se încheie pe o perioadă nedeterminată și va produce efecte la data semnării.

(2) Prezentul Protocol de colaborare poate fi modificat sau completat în baza acordului reciproc, în scris, al Părților. Modificările și completările produc efecte de la data semnării.

(3) Încetarea prezentului Protocol de colaborare nu va afecta punerea în aplicare a programelor și proiectelor demarate în perioada de valabilitate a acestuia, cu excepția cazului în care s-a convenit altfel de către Părți.

(4) Orice diferend apărut cu privire la interpretarea sau aplicarea prezentului Acord de cooperare și înfrățire se va soluționa amiabil, de către Părți, pe calea concilierii directe.

(5) Oricare dintre Părți poate denunța prezentul Protocol de colaborare printr-o notificare scrisă adresată celeilalte Părți. În acest caz, prezentul Protocol de colaborare își încetează valabilitatea începând cu cea de-a 30-a zi de la data notificării.

Prezentul Protocol intră în vigoare începând cu momentul aprobării sale prin hotărâre a autorității deliberative care funcționează în cadrul Orașului Băile Olănești și Comunei Bolintin Deal, cu respectarea cerințelor instituite prin Ordonanța de Urgență a Guvernului României nr. 57/2019 privind Codul Administrativ, cu modificările și completările ulterioare.

Semnat la sediul ....., la data de ....., în două exemplare originale, în limba română.

Pentru

ORAȘUL BĂILE OLĂNEȘTI  
JUDEȚUL VÂLCEA  
ROMÂNIA  
PRIMAR  
VASILE SORIN VASILACHE

Pentru

COMUNA BOLINTIN DEAL  
JUDEȚUL GIURGIU  
ROMÂNIA  
PRIMAR  
EMILIAN BIANCA